

從類型語言學看人稱標記

呂乃歲

臺北市高級中等教育階段非學校型態實驗教育 10 年級

王孜云 (AMBER WANG)

VIS 國際實驗教育 11 年級

指導老師

林鴻瑞

1. 前言

筆者曾於 2024 年考過臺灣語奧，也考過第一、二屆語言解謎鐵人賽。在比賽準備的過程中，發現有些翻譯題語言具有人稱標記，如：達古嘉絨語（2018 年臺灣語奧第一題）、阿留特語（2019 年臺灣語奧第四題）、維普森語（2018 年中國語奧初賽第三題）等。¹從這些題目中，可以發現不同語言對於人稱標記的處理的異同，觀察有趣的現象。由於中文沒有人稱標記（Li and Thompson 1981: 161-167），因此筆者很好奇人稱標記的功能，促使本文想進一步研究世界上其他有人稱標記的語言。

本文在前人研究的成果之上，以動詞人稱標記為主題，選擇在句中會同時標上主事者與受事者的語言以利觀察，進一步探討以下三個問題：人稱標記如何區分？人稱標記與代名詞之異同？人稱標記的順序與句子的語序是否一致？藉此研究人稱標記在句子中代表的地位，以及不同語言對於人稱的思考方式之異同。

2. 文獻探討

有關人稱標記的研究，最主要為 Siewierska 一系列之研究，包括：全面性地探討人稱標記（2011）、動詞人稱標記之配列（2013a）、動詞人稱標記（2013b）、動詞人稱標記第三人稱零標記（2013c）、動詞上人稱標記之順序（2013d）。以下僅回顧與本文較為相關的文獻：

Siewierska（2011）針對人稱標記有全面且深入之探究，所討論的主題，包括：人稱範疇及其構成（特別關注第三人稱在此範疇中的地位）、人稱標記的構詞音韻形式、語法功能（探討獨立和依附人稱形式之間的區別）、論元顯著性層級（探討不同類型的人稱標記在跨語言中的句法功能分佈）、構詞句法配列。

Siewierska（2013b）考察世界上 378 種語言的人稱標記類型，並分成五類：沒有人稱標記（82 例），只有在主事者上的（73 例），只有在受事者上的（24 例），在主事者上或受事者上的（6 例），同時在主事者與受事者上的（193 例）。

Siewierska（2013c）考察世界上 380 種語言的第三人稱標記，並分成六類：無人稱標記（96 例）、都有標記（181 例）、僅一些單數零標記（21 例）、所有單數零標記（45 例）、全為零標記（36 例）、僅複數零標記（1 例）。其中一種解釋省略

¹ 達古嘉絨語的人稱標記是主事者與受事者結合而成，並分成單數、雙數及複數；阿留特語在詞彙中同時標上主事者與受事者的人稱標記，也根據語氣有不同的變化，並在特定人稱下有例；維普森語的主詞人稱標記會標在動詞的第二個後綴上，且代名詞跟人稱標記同時出現在一句話中。

的理論，為第三人稱的使用頻率高，為了節省時間就沒有標記；另一種理論是，第三人稱不像第一、第二人稱這麼具體，所以可以單純地專注在動詞上。

Siewierska (2013d) 觀察世界上 379 種語言人稱標記的語序，可分為五種類型，包括：A 與 P 不會一起出現（187 例）、先 A 再 P（96 例）、先 P 再 A（57 例）、兩種語序（19 例）、A 與 P 混合（20 例）。

3. 研究方法

本文的研究方法為類型語言學 (Linguistic typology)。所謂類型語言學，是語言的一個分支領域，研究並根據語言的結構特徵對其進行分類，以便進行比較。其目的是描述和解釋世界語言的結構多樣性及其共同特徵 (Ferguson 1959: 325-340)。

本文比較世界上 50 種同時有 A 與 P 人稱標記的語言，分析其人稱標記的類型及規則。步驟如下：（一）語言樣本選擇：根據人稱標記專家 Siewierska (2013b) 羅列的 193 種語言（因篇幅限制，在此挑選 50 種。）（二）查閱參考語法：從 Siewierska (2013b) 提供的書目查找。（三）人稱標記區分 (§4.1)：在人稱標記的章節觀察該語言的分類方式，如：是否區分單複數、性別、語氣等。（四）與代名詞比較 (§4.2)：從該語言的代名詞規則比較兩者之異同。（五）人稱標記順序與句子語序之比較 (§4.3)：回到 WALS 網站，「Order of Person Markers on the Verb」與「Order of Subject, Object and Verb」之彙整²，觀察異同。由學者的歸納與實際的例句進行分析。

4. 結果與分析

4.1 人稱標記區分方式

4.1.1 單、複數

幾乎所有語言人稱標記皆區分單、複數，例如：Abkhaz 語 (Hewitt 1979: 103)。有些語言為三分法，區分單數、雙數、複數，例如：Kunama 語 (Bender 1996: 19-21)，甚至本文發現有語言區分三數。Nunggubuyu 語 (Heath 1984: 362, 374) 第一人稱包含式有區分雙數、三數以及複數。之所以包含式會區分三數，可以理解成因為本身即已包含聽話者，而相當於排除式另有區分雙數的概念一樣。³

² https://wals.info/combinations/104A_81A#2/18.0/149.1

³ 根據 Heath (1984: 362, 374)，Nunggubuyu 語第一人稱單數的標記為 nga，第一人稱排除式分成陽性雙數 (nV:-ni-)、陰性雙數 (nV:-ngi-) 及複數 (三人以上) (nV:-ru-)。包含式則分成雙數 (na-)、陽性三數 (ngV:-ni-)、陰性三數 (ngV:-ngi) 及複數 (四人以上) (ngV:-ru-)。

4.1.2 第一 / 二 / 三人稱

幾乎所有語言人稱標記皆有第一、第二、第三人稱之區分。有些語言第一人稱複數會區分包含式以及排除式，如：Bororo (Crowell 1979: 206)。本文也從語料中發現有五個語言的第三人稱單數標記為零標記 (詳見 Siewierska (2013c))，如：Coos (Hanis) 語 (Frachtenberg 1922a: 351)、Gooniyandi 語 (McGregor 1990: 203-15)。此外，少數語言第一人稱或第二人稱也有零標記，例如：Atakapa 語第二人稱 (Swanton 1929: 125)、Albanian 語虛擬式第一人稱 (Camaj 1984: 180, 188, 94-95)。

4.1.3 性別

本文發現分陰性、陽性及中性的語言，如：Mohawk 語 (Bonvillain 1973: 117)。

在區分上，多數語言僅針對第三人稱單數，如 Bilin 語 (Hetzron 1976: 23)。有語言也區分第二與第三人稱單複數，如 Abkhaz 語 (Hewitt 1979: 103)。甚至，本文發現 §4.1.1 所提及的 Nunggubuyu 語 (Heath 1984: 362, 374) 也區分第一人稱性別。⁴

4.1.4 屬人、非屬人

有零星語言人稱標記會區分屬人與非屬人，本文目前發現二例，Abkhaz 語 (Hewitt 1979: 103)、Mundari 語 (Cook 1965: 168)，皆是區分第三人稱。

4.1.5 其他

有些語言人稱標記會區分時態、語氣或反身，例如 Bilin 語 (Hetzron 1976: 23) 即區分過去與非過去。現代希臘語 (Mackridge 1985: 172-182, 145) 人稱標記區分完成體與非完成體，及主動語態與被動語態。Malakmalak 語 (Birk 1976: 66, 31) 的人稱標記區分過去、現在跟未來，也再分成進行體、目的語氣、虛擬語氣。Albanian 語 (Camaj 1984: 180, 188, 94-95) 則區分陳述語氣、虛擬語氣、祈使語氣、願望語氣、驚異語氣。Bawm 語 (Reichle 1981: 145-47) 會區分反身代名詞。

4.2 人稱標記與代名詞

4.2.1 形式的異同

人稱標記與代名詞形式的異同，可分成有關聯與無關聯兩類：(一) 有關聯 (縮減形式)，代名詞是完整的形式，而人稱標記縮減為一個音段或音節。如 Bororo 語

⁴ 在 WALS 網站比對上述語言的獨立人稱代名詞 (Siewierska 2013e)，也可以發現人稱標記與獨立人稱代名詞的分類方式幾乎相同。如，Bilin 語 (Hetzron 1976: 23) 的代名詞第三人稱單數區分性別，而人稱標記也是第三人稱區分性別。

(Crowell 1979: 203, 206) 之第二人稱單複數標記分別為 a- 與 ta-, 比對其代名詞 aki 與 tagi ; (二) 無關聯, 如 Diola-Fogny 語 (Sapir 1965: 90, 91) 第三人稱複數的人稱標記為 -l: 與 -il, 與其代名詞 ko 與 buko 完全不同, 很難看出關聯。

4.2.2 區分方式的異同

有些語言人稱標記區分方式比代名詞簡單。以 Kashmiri 語 (Wali and Koul 1997: 196, 248, 249) 為例, 代名詞第三人稱有區分遠近 (如: yi、hu、su 就分別代表第三人稱之近指、遠指、遠指 (看不到) 三種情況的單數陽性代名詞), 而人稱標記就沒有特別區分 (如: -u-∅ 第三人稱單數陽性人稱標記)。

4.2.3 人稱標記與代名詞是否會一起出現

本節探討當句子中有了人稱標記, 是否還需要額外加上代名詞, 特別是主詞為第三人稱的情況。結果發現僅極少數語言會, 如 Kashmiri 語 (Wali and Koul 1997: 196, 248, 249)。而多數語言則不會, 如 Greenlandic (West) 語 (Fortescue 1984: 289)。

4.3 人稱標記的順序與句子的語序之比較

研究結果發現: 人稱標記順序未必與語序一致。在人稱標記的順序上, 可分為 SO 及 OS⁵, 而在句子語序上, 亦可分為 SO (包含 VSO、SVO、SOV), 及 OS (包含 VOS、OVS、OSV)。人稱標記順序為 SO 者, 語序一樣也為 SO 者有 62 個語言, 但有 7 個語言在語序上並不一致; 順序為 OS 者, 語序一樣也為 OS 的僅有 2 個語言, 而高達 42 個語言在語序上不一致。至於何以人稱標記 OS 的順序, 有高達 42 種語言語序為 SO, 而非 OS, 其原因仍有待進一步研究。歸納如下:

	SO (VSO、SVO、SOV)	OS (VOS、OVS、OSV)
SO	62 (=4+37+21)	7 (=6+1+0)
OS	42 (=7+5+30)	2 (=0+2+0)

以 Dani (Lower Grand Valley) 語為例, Dani 語的語序是 SOV (Bromley 1981: 96, 321, 323), 但其人稱標記之順序卻是 OS (Bromley 1981: 27, 191-2, 26)。⁶

⁵ 在此須提及的是, 在 Siewierska (2013d) 的討論中, 有關於人稱標記順序的討論, 主要是討論主事者 (A) 與受事者 (P), 而非主語 (S) 與賓語 (P)。本文為了比較的方便, 暫且以 S 與 O 來討論之。

⁶ 例如: na-th-e [我-打-他]「他打我」, 賓語「我」為前綴 na-, 主語「他」為後綴 -e), 不能講成 *e-th-na。

5. 結論

本文的研究成果可分成三大點：（一）人稱標記區分方式：至少可以分成七種，包括單、複數、人稱、性別、屬人、非屬人、時態、語氣、反身。（二）人稱標記與代名詞的關係：有的語言可以發現縮減的形式，有的語言則無關。當主詞為代名詞時，多數語言僅以人稱標記標示，而非代名詞。不過，仍有少數語言會另外寫出代名詞（如 Kashmiri 語）。（三）人稱標記的順序與句子的語序之比較：本文發現未必相同，有高達 42 種語言的語序是 SO，但人稱標記的順序卻是 OS（如 Dani 語）。

總的來說，本文的結論與貢獻如下：（一）不同語言在人稱標記的分類上都有自己獨立的系統及思考方式，可藉由人稱標記發現語言的多樣性。值得一提的是，本文發現有一種語言，不僅擁有第一人稱排除式的雙數形式，也發展出第一人稱包含式三數形式，而且該語言第一人稱甚至還有區分陰性、陽性。（二）透過比較人稱標記及代名詞，以及與句子語序的關係，能發現人稱標記獨立的運作系統與其特殊地位，並釐清了人稱標記與代名詞之差異。（三）本文針對人稱標記的區分方式有全面性的分類，並探討人稱標記之本質，藉此可讓語奧解題的考生面對相關試題時，擁有一定的先備知識。換言之，本文除了能有學術貢獻外，也能對語奧解題的培訓有社會貢獻。

6. 參考文獻

- Bender, M. Lionel. (1996). *Kunama*. (Languages of the World/Materials, 59.) München: Lincom Europa.
- Birk, D. B. W. (1976). *The Malakmalak Language, Daly River (Western Arnhem Land)*. (Pacific Linguistics, Series B, 45.) Canberra: Australian National University.
- Bonvillain, Nancy. (1973). *A Grammar of Akwesasne Mohawk*. (Ethnology Division Paper, 8.) Ottawa: National Museum of Man.
- Bromley, H. Myron. (1981). *A Grammar of Lower Grand Valley Dani*. (Pacific Linguistics, Series C, 63.) Canberra: Australian National University.
- Camaj, Martin. (1984). *Albanian grammar*. Wiesbaden: Harrassowitz.
- Cook, Walter A. (1965). *A Descriptive Grammar of Mundari*.
- Crowell, Thomas Harris. (1979). *A Grammar of Bororo*. Ph.D., Cornell University.
- Ferguson, Charles A. (1959). "Diglossia". *WORD (Worcester)*. 15 (2): 325–340.
- Fortescue, Michael. (1984). *West Greenlandic*. (Croom Helm Descriptive Grammars.) London: Croom Helm.

- Heath, Jeffrey. (1984). *A Functional Grammar of Nunggubuyu*. Atlantic Highlands N. J. / Canberra: Humanities Press / Australian Institute of Aboriginal Studies.
- Heath, Jeffrey. (1984). *A Functional Grammar of Nunggubuyu*. Atlantic Highlands N. J. / Canberra: Humanities Press / Australian Institute of Aboriginal Studies.
- Hetzron, Robert. (1976). *The Agaw Languages*. Afroasiatic Linguistics 3. 1-45.
- Hewitt, B. George. (1979). *Abkhaz*. (Lingua Descriptive Studies, 2.) Amsterdam: North-Holland.
- Li, Charles N. and Thompson, Sandra A. (1981). *Mandarin Chinese: a Functional Reference Grammar*. Berkeley: University of California Press.
- Mackridge, Peter. (1985). *The Modern Greek Language: a descriptive analysis of standard modern greek*. Oxford / New York: Oxford University Press.
- Reichle, Verena. (1981). *Bawm Language and Lore*. Tibeto-Burman Area. (Europäische Hochschulschriften Reihe, 21.) Bern: Peter Lang.
- Sapir, J. David. (1965). *A Grammar of Diola-Fogny*. (West African Language Monographs, 3.) Ibadan: Cambridge University Press, in association with The West African Languages Survey and The Institute of African Studies.
- Siewierska, Anna. (2011). Person Marking. In Song, J. J. (Ed.), *The Oxford handbook of linguistic typology*. (pp.332-345). Oxford University Press.
- Siewierska, Anna. (2013a). Alignment of Verbal Person Marking. In: Dryer, Matthew S. & Haspelmath, Martin (eds.)WALS Online (v2020.3) [Data set], Accessed on 2024-09-14.)
- Siewierska, Anna. (2013b). Verbal Person Marking. In: Dryer, Matthew S. & Haspelmath, Martin (eds.) WALS Online (v2020.3), Accessed on 2024-09-14.)
- Siewierska, Anna. (2013c). Third Person Zero of Verbal Person Marking. In: Dryer, Matthew S. & Haspelmath, Martin (eds.)WALS Online (v2020.3), Accessed on 2024-09-14.)
- Siewierska, Anna. (2013d). Order of Person Markers on the Verb. In: Dryer, Matthew S. & Haspelmath, Martin (eds.)WALS Online (v2020.3), Accessed on 2024-09-14.)
- Siewierska, Anna. (2013e). Gender Distinctions in Independent Personal Pronouns. In: Dryer, Matthew S. & Haspelmath, Martin (eds.) WALS Online (v2020.3), Accessed on 2024-09-14.)
- Swanton, John R. (1929). *A sketch of the Atakapa language*. International Journal of American Linguistics 5. 121-149.
- Wali, Kashi and Koul, Omkar N. (1997). *Kashmiri: A Cognitive-Descriptive Grammar*. London: Routledge